

卡尔·麦异域探险小说系列
Karl Friedrich May

爱因斯坦最喜欢读的探险小说
36种语言，100多个国家，
畅销1亿3000万册！

老母塔之夜

欧美最畅销的悬疑探险小说家，告诉你
最惊险、最刺激、最智慧的异域探险故事

[德] 卡尔·麦 | 著
小 曼 | 译



河北出版传媒集团

花山文艺出版社

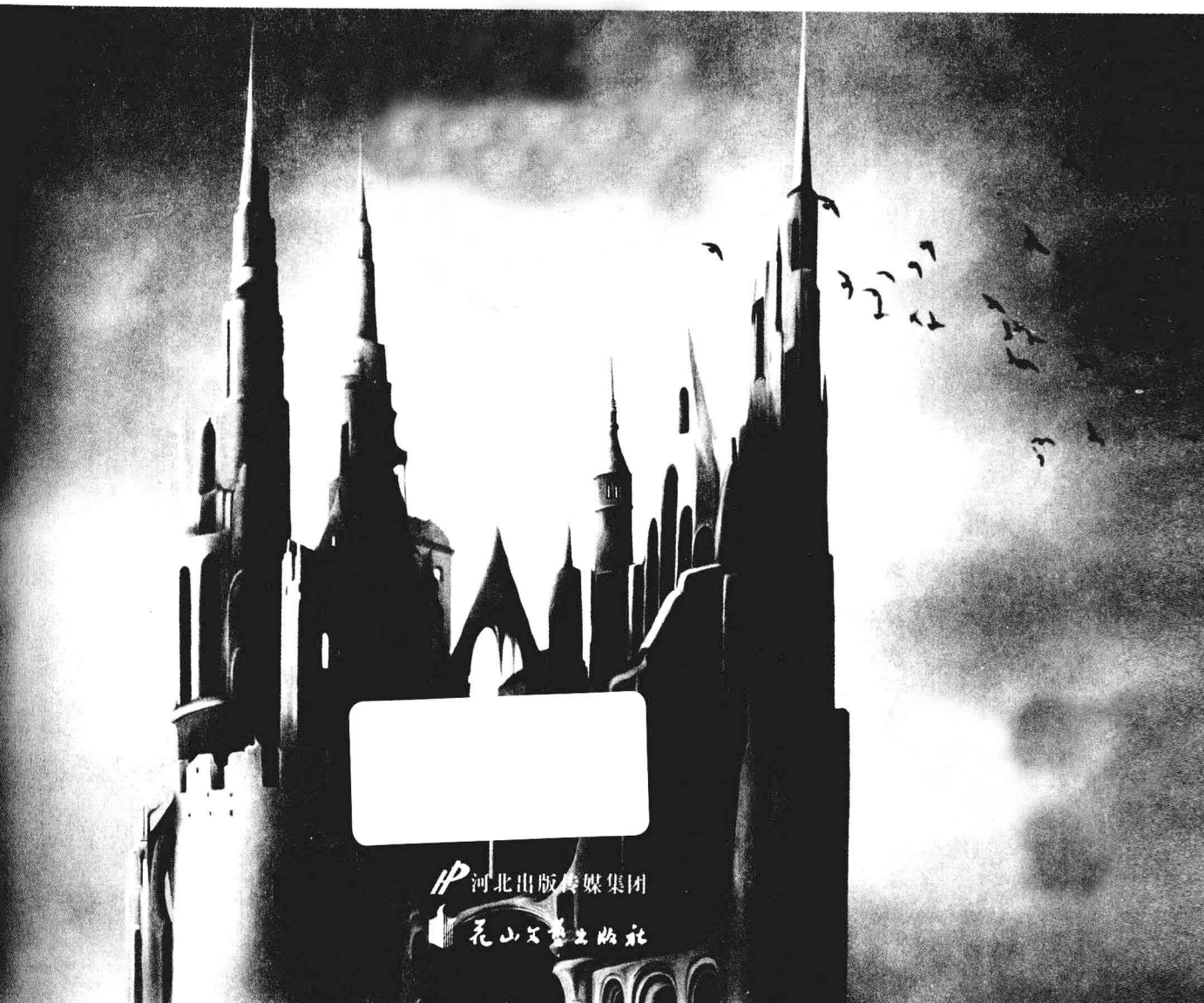
卡尔·麦异域探险小说系列
Karl Friedrich May

爱因斯坦

36种语言，100多个国家，
畅销1亿3000万册！

老母塔之夜

[德] 卡尔·麦 | 著
小 曼 | 译



河北出版传媒集团

花山文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

老母塔之夜/ (德) 麦 (May, K.) 著; 小曼译. —
石家庄: 花山文艺出版社, 2013. 10

(卡尔·麦探险小说系列)

ISBN 978-7-5511-1428-8

I. 老… II. ①麦… ②小… III. 长篇小说—德国—
近代 IV. I516.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 228257 号

书 名: 老母塔之夜

著 者: [德] 卡尔·麦

译 者: 小 曼

责任编辑: 李 爽 梁 瑛

责任校对: 李 伟

美术编辑: 许宝坤

封面设计: 博雅工坊

出版发行: 花山文艺出版社 (邮政编码: 050061)
(河北省石家庄市友谊北大街 330 号)

销售热线: 0311-88643221/29/35/26

传 真: 0311-88643225

印 刷: 北京雁林吉兆印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 20.5

字 数: 400 千字

版 次: 2013 年 12 月第 1 版

2013 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5511-1428-8

定 价: 28.00 元



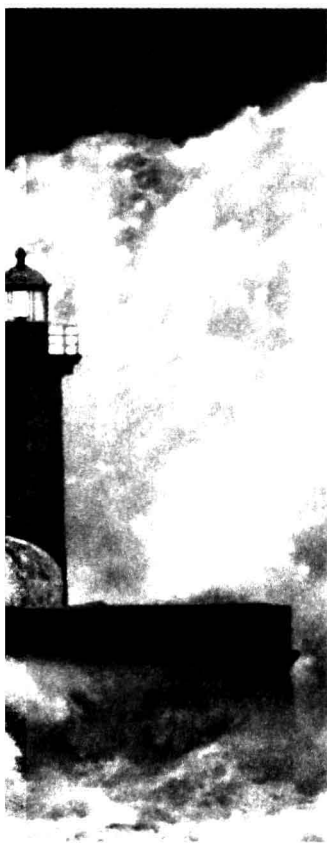
(版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换)

目 录

	揭露圣人		囚犯脱逃
第一章	001	第二章	019
	检察官		刀枪不入
第三章	033	第四章	053
	与阿拉扎兄弟相遇		恶有恶报
第五章	071	第六章	095
	“刑讯石”		约见舒特
第七章	111	第八章	135



目 录



山谷茅屋

死里逃生

第九章 151

第十章 175

裁缝阿夫里特

活捉米里迪塔

第十一章 193

第十二章 209

邪恶的眼睛

老母塔外的粮仓

第十三章 227

第十四章 247

章

殴打节

水患之日

第十五章 265

第十六章 291

追寻线索

第十七章 309



第一章 揭露圣人





下午的时候，我和我的那群手下忽然听到一个坏消息，临时决定在马上要召开的审判会上表现出强势的态度。天渐渐黑了下来，我们动身前往“法庭”。狭窄的路上挤满了人。在院子里想找个坐的地方那是非常困难的，所以一些人不得不不知疲倦地站在那里，为的就是当我们走过来时能看见我们。我们前脚刚踏进院子，后脚大门就关了起来。对我们来讲，这可不是件好事。看来穆巴拉克一定下了不少功夫，现在已经开始有成效了。

我穿过拥挤的人群来到听众广场上。原本那里只有一张椅子，现在多了一条长板凳。用来行刑的笞刑刑具还放在那里。油锅里盛满了烧得滚烫的油，里面还放了麻屑，麻屑点燃了。在火焰的照射下，所有的一切都散发着一股恐怖的光芒。

法官大人们现在还在大楼里面。探子早就把我们来这的消息告诉他们了。警卫迅速封锁了通往大门的路。所有的大门都上了锁，警察的所作所为让我们变得更加紧张起来。

周围安静极了。这时，从大楼里走出五位先生，警卫立即拔出刺刀。

“啊，安拉！”那个说话结巴身材矮小的哈勒夫在我旁边说道，“我们怎么办？天啦！我好害怕。”

“我也是。”奥斯克说。

“一些自以为是的家伙，还以为用刀剑就可以吓住我们，让我想想该怎么对付这些人，嗯，让他们知道我鞭子的厉害！”哈勒夫给自己壮着胆。

“不要鲁莽！你今天所做的一切都操之过急，我们之所以会落到现在这步田地，都是因为你。”我及时制止了哈勒夫。

五位法官坐了下来。柯查巴西坐在一个椅子上，其他人则坐在旁边的板凳上。一个妇女穿过拥挤的人群向这边挤过来，来到副法官的后面。我认识她，她就是那个美丽得可以使宝石逊色的姗胡达，她还有个好听的名字叫“豌豆”。副法官简直太幸福了，可以娶她做老婆，其实他长得很一般。穆巴拉克坐在柯查巴西近旁，膝盖上面横放着一张纸。在他的旁边有一个钵，里面竖着一根鹅毛。我猜，钵里可能是墨水。

柯查巴西摇晃着脑袋，使劲地清着嗓子，这是一个信号，表示现在要开庭了。他扯着嗓门用沙哑的声音说道：“安拉授予先知和君主审判的权力，让我们以先知的名义，以君主的名义，召集这次审判会，审判两起刑事案件。这两个案子就发生在今

天，就发生在我们的城里和城郊。赛利姆，你出来！现在你是原告。你讲一下事情的经过。”

警察赛利姆走到主人身旁，开始讲起了事件的经过。在我们听来，他讲的没有一句是真话，并且还很滑稽可笑。他说，他是在执行一件很重要的公务时，突然受到了我们的突然袭击，还说我们是要杀他。幸好他当时沉着镇静再加上过人的勇气，这才保住了性命！

他刚说完，柯查巴西就问他：“是谁袭击的你？”

“是他，就是他。”赛利姆一边说一边指着哈勒夫。

“我们现在才对这个人和他的所作所为有所了解。”柯查巴西说道，然后弯下身子和他的邻座小声说了一会儿话，接着大声宣布：“经过审判和讨论，审判会最终决定，对罪犯的每只脚跟打四十大板并关他们四个星期的禁闭。我们是代表君主做出这一判决的。安拉赐福于他！”

哈勒夫伸手去拿鞭子。而我对他们的拙劣表演实在是不敢恭维，强忍着不使自己笑出声来。

“现在审判第二个。”一位官员宣布，“马霍纳基出庭作证。”

马霍纳基是个渡船工人，他恭敬地听从着吩咐。看他的表现，他比我们还害怕。但是，还没等他说话，我就抢先一步，非常有礼貌地对柯查巴西说：“能不能劳驾你站起来一下？”

他一脸茫然地从椅子上站起来，不知道我要干什么。我把椅子拉了过来，一屁股坐到上面。

“谢谢你，”我说，“身份卑贱的人应当对高贵者表示尊敬。你做得很好。”

这位法官想说什么，但欲言又止，或许是因为慌张。他的脸色顿时变得很难看，头一直在左右大幅度地摆动。但他无论如何应该表示一下，哪怕是打个手势，来表达一下他现在的愤怒心情。果然，他伸了伸瘦弱干枯的手臂，双手紧紧捂住了自己那摇晃着的头。

这时候谁也不敢说话。警察也站在那里一动不动。似乎大家都在等待着司令大发雷霆。还好司令找到了合适的词语，一口气发出了一连串的感叹，然后对着我大声喊道：“你想干什么，是不是活得不耐烦了？你竟然会做出这么没有礼貌的事情来，而且——”

“哈勒夫！”我大声打断他的话，“快拿起你的鞭子！不管是谁，只要他再对我说一句粗鲁的话，你就替我好好教训他，要揍得他皮开肉绽。”

哈勒夫立即把鞭子拿在手里。

“本尼西，我听你的，”他果断地说，“我已经准备好了，随时可以动手！”



哎，可惜这里没有灯，否则大家就可以看看柯查巴西那张狼狈不堪的脸了，他已经不知道自己该怎么办。这时，穆巴拉克趴在他耳朵上小声说了几句话，接着，这位法官又变得强硬了起来，用手指着我，对警察命令道：“把他抓起来，关进地下室！”

警察们连忙跑过来，手里握着明晃晃的刺刀。

“站住！”我对他们大喝一声，“我看谁敢动，谁敢动我一根毫毛，我就毙了他。”

我两手各拿一支手枪对着他们。不一会儿，警察都不见了，他们都消失在看热闹的人群中。

“是什么大不了的事，惹得你发这么大的脾气？”我对那位法官说道，“你怎么还站着？为什么不坐下？让穆巴拉克站起来，你坐到他的座位上去！”

这时，人群中传来嘈杂的议论声，说我这个外国人羞辱柯查巴西时，他们还可以接受；现在，我竟然当着这么多人的面攻击圣人穆巴拉克，胆子也太大了。大家开始抱怨起来。

人群的骚动给柯查巴西带来了勇气。他气冲冲地对我大叫道：“你这个不知天高地厚的家伙，可恶的外国人，我不管你是谁，对你刚才的无耻行径，我要重重地惩罚你。穆巴拉克是圣人，是安拉的爱子，奇迹的创造者。只要他愿意，他能够从天上降火到你的头上！”

“住嘴，柯查巴西！少在那里废话，你要是真的想说话，就先动动脑筋再说吧！穆巴拉克既不是圣人，更不是什么奇迹的创造者。事实上，他是一个罪犯、骗子和强盗！”

人群中顿时爆发出一阵骚动。穆巴拉克也变得激动起来。他连忙站起身，伸出拳头对着我叫喊道：“你这个异教徒，少在这里胡言乱语，妖言惑众。浑蛋，我诅咒你。地狱之门一定会为你开放，诅咒之音把你吞食。这个恶魔将——”

没等他说完，哈勒夫连忙跑了过来，开始用鞭子狠狠抽了他一下，打得这个老浑蛋使劲地跳。

事后发现，这次行动实在是太大胆了。

周围非常寂静，到处笼罩着恐怖的气氛。紧接着，人群中爆发出了愤怒的吼声，后面的人直往前挤，照这样下去一定会出事的。这时，我一个箭步蹿到穆巴拉克身边，大声喊道：“乡亲们，请保持安静！我会向你们证明，我是对的。哈勒夫，快把火把拿给我！大家都睁大眼睛看好了，我要让你们看看穆巴拉克的真面目，看看他如何欺骗你们的！你们看见这些棍子了吗？”

我用右手使劲抓住这个骗子的脖子，紧紧地卡住，接着左手将他身上的棍子扔掉。他身上两边各挂着一根棍子，是那种有好几节可以折叠的棍子。并且我发现每根棍子内侧的颜色与外表不同。他的衣服上有许多口袋。我把手插进一个看起来最好的

口袋，摸到一个毛茸茸的东西，拿出来一看原来是假发，就像是乞丐头上那种乱糟糟的头发。

只见他顿时吓得浑身发起抖来，双手抱着前胸，大声喊起救命来了。

“奥斯卡，奥马尔，快抓住他！使劲抓住他！不要怕痛！”

我的两个随从连忙跑过来将他抓起来，这时我才松开双手。哈勒夫把油灯提过来了，我们这个奇怪的群体全部被照亮。全场的人都能看清楚一切。所有的人都表现得很镇静。

“你们竟然把这个人当作圣人，”我说道，“实在是太可笑了，他是一个如假包换的强盗。他的房子是贼窝，强盗窝。就像刚才你们看到的那样。他利用假发等道具把自己化装成各种各样的人，到处招摇撞骗，寻找机会下手。他和那个称为布斯拉的残疾人是同一个人。他在腋下绑着棍子，当在路上你碰到他时，他的身上就会发出咯吱咯吱的响声，不知道的还以为，那声音是他的残废的骨头发出的呢。这是化装成乞丐时戴的假发。”

我把他的口袋一一掏空，仔细查看每一件物品，向周围的人们解释这些东西的用途：“这个罐子里盛的是色粉，用它可以很快把他的脸涂成其他颜色。这是抹布，用来快速擦掉脸上的颜色。现在你们看到一个瓶子，里面还有半瓶水，肯定是为了以备不时之需的。另外，看这个，看这个由两个橡皮做的半圆球。每次他化装成乞丐，就会把这塞进自己的屁股。因为这样看起来会比较胖。你们知道棍子为什么会有各种不同的颜色吗？当乞丐时，他把棍子扯出来，把深色的那边朝外卷，把棍子系在身上，这时衣服上的布看起来像旧布。想想看你们看见过穆巴拉克与乞丐相遇吗？肯定没有。这是不可能的，因为他们两人是同一个人。是不是乞丐出现在此地时，穆巴拉克就没有在此处露面？”

后面这两个证据显然是令人信服的，因为我听到四面八方响起既表示同意又表示惊讶的声音。

我从他的另一个口袋里掏出一个小包。外面用一块布包裹着，打开一看，里面原来是一个用委内瑞拉古金币编织的手镯。在火光下，还可以清晰地看见上面的图案，正面有向国家元首递交十字旗的圣马尔库斯像，背面也是一个圣人的像，不过我不太熟悉，头像的四周还环绕着星星。

“布里面包了一共有 12 枚金币，”我说，“谁知道他是从哪儿偷来的！你们互相转告一下，或许可以找到失主。”

“啊，我终于找到我的 12 枚金币了！”突然背后传来一个妇人的尖叫声，“给我看看！上个星期我刚丢了一个手镯。”

说话的是姍胡达，就是那个被人称作“豌豆”的女人。她走过来，从我手里拿过



手镯，仔细察看了起来：“安拉！”她喊叫着，“这是我丢的那个。这是我母亲留给我的。过来看看，我简直不敢相信，我还能再见到它！”

她把手镯交给她的丈夫。

“向安拉起誓，这是她的手镯！”她的丈夫说道。

“姗胡达，你回忆一下穆巴拉克是不是在那段时间里到过你家？”我问道。

“穆巴拉克没去过，但是布斯拉去过。是我们叫他进来，并且留他在家里。开始时我的手镯是放在桌子上，之后我又把它放到了箱子里，这一切他都看见了。几天后，我偶然发现手镯不见了。”

“你现在认识这个小偷了。”

“就是他，就是他偷的。事实已经很明显了。你这个贼！我要把你的眼睛抠出来。我要……”

“安静点！”我打断了正在说话的妇人。因为我担心她说起来没完没了。“拿着手镯，惩罚他的事你就不用操心了，让别人去做吧！你们现在看清楚他的真面目了吧，看看你们原以为是圣人的人原来是一个强盗。这个强盗甚至还当上了法官，真是天大的笑话。他把我赶进了地狱，把所有的怒气都转移到我的头上。我要求把他关到一个保险的地方，千万不能让他跑掉。我还要求向塞萨洛尼基法院上诉。”

大家非常同意我的主张，因为我刚说完，人群中就爆发出热烈的掌声和欢呼声，人们高呼：“先揍他一顿！对他施笞刑！把他的脚跟打烂！”

“把他的脖子拧断！”“豌豆”恨不得将他千刀万剐。

在此之前，穆巴拉克一句话也没说。突然，他叫喊起来：“不要相信他！你们怎么能相信一个异教徒说的话呢。他才是真正的小偷。一定是他偷偷把这个手镯塞进了我的口袋的。他，哎哟，哎哟！”

他中断了叫喊，痛苦地呻吟起来，因为哈勒夫用鞭子抽他的背。

“等等，你这个浑蛋！”哈勒夫大声喊道，“我要在你背上留下教训，我们是今天才到这个地方来的，怎么可能偷这个贵妇人的镯子呢？”

哈勒夫又狠狠抽了他几鞭子，疼得他哇哇直叫。

“打得好，打得好！”刚才挤到前面来说我们是危险分子的那几个人，现在齐声叫喊。

柯查巴西不知道该怎么办，也不知道该怎么说。他要我来处理这件事，自己却悄悄地回到官员座位上。这样，他至少可以保住自己的名誉。他的几个同座都保持沉默。警察们看出，我的威信在人群中开始提高，并且现在我的情绪很好，不会对他们构成威胁，于是一个一个地走过来。

“把这个人捆起来！”我命令道，“绑住他的双手！”

他们暂时服从着，没有一个法官对我的自作主张提出异议。

穆巴拉克看出，他只能顺从了，任凭别人把他捆起来，不再反抗。然后，他回到自己座位上坐下。同座的人都赶快起身，不想与一个被绑的罪犯坐一条板凳。

“现在谈谈审判问题吧，”我对柯查巴西说，“你了解你国家的法律吗？”

“当然，我必须了解这些法律，”他答道，“我是民法学院毕业的。”

“我不信。”

“为什么不信？”他一脸委屈的表情，“我精通所有的宗教法，它们全是以《古兰经》、教规和头四个哈里发的决定为基础的。”

“你对你们的民法和刑法法典又知道多少呢？”

“噢，这个啊，那是由教长易卜拉欣起草的。”

“你既然知道这些法规，那为什么不遵守？”

“我从开始到现在一直在严格按它们办事。”

“如果真的像你所说的那样就好了。法律明明规定，在宣布判决之前，法官必须允许辩护，不管罪犯犯了多么严重的罪行。但是你们呢，在判决了我的朋友和那些随从时，你们又是怎么做的，你们没有让他们说半句话。所以，你们的判决无效。法律还规定，审判时，所有被告和证人都必须到齐。但事实并非如此。”

“所有的人都到了。”

“都到齐了，那汉基·伊巴雷克呢？你告诉我他在哪儿？”

法官狼狈地摇了摇头，然后起身回答：“我会去接他。”

他想走。这我已经料到了，如果一疏忽，伊巴雷克就会出事。我于是拽住柯查巴西的胳膊，同时命令警察：“去把伊巴雷克找来！一定要保证他完好无损到达这里！”

不一会儿，两个警察就带回了店主伊巴雷克。他的双手被绑在背上。

“这是怎么回事？这个人究竟犯了什么罪，要被绑起来？”我问道，“是谁叫你们这么做的？”

柯查巴西摇摆着头回答说：“是穆巴拉克。”

“是不是说，穆巴拉克下令要办的事，柯查巴西就必须办？刚才你说，你是学过法律的！这样看来，在你的管辖范围内，把最坏的罪犯当作圣人就不奇怪了。”

“我所依照的是我的法律。”他小声为自己辩护。

“你没法向我证明。”

“证据是有的！我之所以不关押你们，是因为你们是外国人。但这个店主是本地区的居民。他归我们管辖。”

“权力是不可以滥用的，你有几百个手下。你是不是觉得可以随意处置他们？也许，你以前就是这样做的，但那已经成了过去。他们看清了今天发生的事情，将会来



讨个公道的。伊巴雷克的东西被盗，来找你帮助。你不但不保护他，反而把他关起来。你要对你的行为负责。我要求你马上给他松绑。”

“要警察做吧。”

“不行，你亲自松绑，来求得受害者对你的谅解。”

这对于这个老头来说未免太难了，他生气地向我大声说道：“你到底是什么人，竟敢当着这么多人的面以我们上司的名义在此发号施令？”

“看看我的证件吧！”

我递给他三本护照。当他看到“君主”两个字的时候，他的一双小眼睛突然间睁得很大，他的头就好像雷根斯堡人梅尔策尔的节拍器，不停地摆动。

“长官，怪小人眼拙，我是有眼不识泰山，还请您大人不计小人过。”

“那你就设法让我把泰山移到你面前。”

“我听从您的吩咐。”

他走到伊巴雷克面前，把他身上的绳子解开。

“您这下子满意了吧？”他问道。

“满意了，但那只是暂时的。我还有很多事要对你说。你的卫官赛利姆对你撒了谎。其实，那次会面的情况完全不是他所说的那样。穆巴拉克这么一说，我们就蒙受了很多损失。”

“我不信。”

“但我信，因为他还诱骗马霍纳基，提供伪证来对付我。”

“真的假的？”

柯查巴西的这个问题是对车夫提出的，马车夫现在相信，穆巴拉克不可能伤害他了，因此毫无畏惧地讲述穆巴拉克是怎么指使他干坏事的。

“怎么样，”我对柯查巴西说，“我根本没有杀他。我知道，他是充当那个老家伙的间谍，用他来对付我，以便寻找机会，置我于死地。这就是事实的真相。如果你为了此事惩罚我，我就准备出庭为自己辩护。”

“长官，怎么会呢，您是对的。”

“我的朋友还可能因为警察的事而受惩罚，因为不是哈勒夫，要对此事负责的另有其人。”

“那个人是谁？”

“是你自己。”

“是我？什么意思？”

“当伊巴雷克被偷的时候，他来找你，向你告状。你干了些什么？你尽了你的职责吗？”

“我做了力所能及的一切。”



“真的？怎么个力所能及？”

“我委托赛利姆，要他想想看这件事该怎么办。”

“你没有委托其他警察？”

“没有。因为是多余的。即使委托他们，他们也帮不上什么忙。”

“看来，你手下的警察都是一群笨蛋。你明明知道他们不会成功。事情是在这儿发生的，你为什么委托刚到此地的赛利姆处理此事？”

“因为他非常聪明。”

“我看是另有原因。”

“长官，怎么还会有什么其他原因呢？”

“一个负责任的好法官会想尽一切办法，使用一切手段来侦破这样的案子。而你却像是个没事人一样一点动作也没有。你通知的赛利姆是这样一个人，你给他整整一周时间来了解这件事。这说明什么，你根本就是希望小偷赶快趁机逃走。”

“长官，你到底想让我做什么？”

“我想干什么那要看你的态度了。还不就是要你在这个地方，即在奥斯特罗姆察，把犯人弄出来将他绳之以法。”

“他们确实跑到多伊兰去了！”

“相信这句话的人，肯定与小偷有着某种联系。没有一个小偷会说，他想到哪儿去。你是老法官，不会连这点常识都没有吧。如果我发现这些罪犯是你的朋友，你将怎样处置？”

他显然是惊慌失措，一直在摇头。

“长官，我不知该怎么说！”他叫喊起来。

“你什么也不用说，因为我的看法仍然保持不变。如果你把办好这件事当作你应尽的义务，那小偷早就被发现了。”

“您认为他们会来自首？”

“不。但我相信，他们就在这个地方，在奥斯特罗姆察。”

“不可能！没有一个地方容纳得下三个骑马人。”

“这一点连他们自己也没有想到。他们是不会在靠近作案地点的地方出现的。他们已经藏了起来。”

“您的意思是说我知道他们在哪儿？”

“难道不是吗？就连我一个外国人都知道此事，你一个本地人难道会不知道。”

“那您一定是个万事通。”

“我不是万事通，但我知道要多动脑思考。这种罪犯只会藏身于和他们一样坏的人那里。谁是奥斯特罗姆察最坏的人？”

“您指的是穆巴拉克？”



“你猜对了。”

“他们怎么会在他那里呢？一定是您弄错了。”

“我敢肯定。你要抓到小偷，就必须到上面的废墟去。”

他往穆巴拉克那边瞟了一眼，穆巴拉克以目光作答。我明白，这两个人是有默契的。

“我们这是在白费功夫，长官。”法官声称。

“相信我的判断，我有十足的把握。并且要告诉你，我们不仅要找到小偷，而且要找到丢失的东西。因此，我要求你和你的警察跟随我。”

“在这种黑暗中？”

“你害怕？”

“不。但这些人都是很危险。如果他们确实在上面，那他们一定会反击的。我看还是等到天亮。”

“到那时他们早就逃跑了。我们必须现在就出发！想办法让我们快动身吧，下令带灯笼！”

“我们把穆巴拉克带上？”

“带上。让他给我们领路。”

“那就请允许我去找灯笼。”

法官进屋去了。千万不能让他单独待上一会儿，即使是片刻，他肯定与穆巴拉克有默契。我招手要奥马尔过来。

“奥马尔，去跟着柯查巴西，盯紧他，一刻也不要让他离开你视线！不能让他与任何人秘密讲话，不要让他采取任何可疑行动。”

奥马尔从法官离开的那扇门走了。许多在场的人也急匆匆离去。我想，他们一定是回去拿灯笼了。从一开始到现在伊巴雷克一句话也没说，一直静静地听着。这时他问我：“长官，你真的认为，我们会抓到那三个小偷，而我将会重新得到自己的财产？”

“是的，我就是这样认为的。”

“长官，看起来，你对将要发生什么事都已经胸有成竹。这倒非常吸引我到上面的废墟去看看。”

“你是怎么看这位所谓的圣人的？你夸奖过他，尽管你那时对他心存畏惧。每当你说起他的时候，我就认识到，他是一个大坏蛋。你的财产就是他偷走的。”

不一会儿，柯查巴西和奥马尔就一起带着几盏灯、好几把火炬和一些松脂片赶了回来。我怀疑的目光由奥马尔用否定的手势解答了。这位法官没有提出理由拒绝跟随。其他人带回了类似的照明用品。然后，大队人马开始出发。深夜前往上面那片废墟，目的只为捉拿盗贼。这里也是第一次发生这种事情。奥斯特罗姆察的居民几乎全

部跟在后面。我派奥斯克和奥马尔监视穆巴拉克，因为我不相信柯查巴西，更不相信他的警察。

走在最前面的是几个警察，紧跟在后面的的是柯查巴西和其他法官，再后面是穆巴拉克和两个卫兵。我带着哈勒夫和他的店主两个连襟，奥斯特罗姆察的老少男女走在最后面。路上可以听到各种各样很有意思的议论，包括议论我们这些人。有的认为，我是一个大公国的王子；有的把我当作一个波斯侯爵的儿子；还有人信誓旦旦地说，我是一个印度术士；有人甚至大声叫喊，说我是将要继承王位的莫斯科王子，是为俄国来占领这个国家的。

距离废墟越来越近，人群也变得越来越安静。他们知道，如果声音太吵就会打草惊蛇，想逮住盗贼，就必须小心从事。到了森林边缘，一些人停下了脚步。因为他们害怕了，但是他们保证，将守住这块地方，防止盗贼从这里逃走。接着，我们来到一块空地，这里非常安静，甚至有点恐怖。勇士们都感到不安。罪犯可能藏在任何一棵树的后面，他们随时都可能窜出来。大家小声前进，以免打草惊蛇，我们应避免与他们搏斗，因为有妇女在场。

正当大家神经高度紧张的时候，突然，一个女人刺耳的尖叫声打破了这里的宁静。我连忙跑了过去，原来“豌豆”陷进了一口冰冷的水井中。这个胖女人一屁股坐在水里，还在与她那个亲爱的法庭同事谈话，至于说的什么那就不得而知，像是在耳语。姗胡达并不想被别人拉出来。她认为在这种环境中又是在晚上，全身透湿地走来走去，一定会感冒的。我说，水比风更凉。这时，她才说：“好吧，长官，我听你的。在所有问题上，你都比其他人懂得多，甚至比我的丈夫还懂得多些。”

我把“豌豆”拉出来，水深足足有半米。水中所含的硫以后是否会对她的身体造成什么伤害，那我就知道了。

穆巴拉克在奥马尔和奥斯克的看守下站在自己的茅舍门前，要求进去。因为我知道他精通各种真假的巫术，所以我变得非常紧张，心想千万不能掉以轻心。他有可能随意布置一件器具，就会让我们处于非常危险的境地。

“你想进去干吗？”我问道。

“里面有我养的一些动物，它们早就已经饿了，我想进去喂一下。”

“明天一早我亲自去喂。你的家从现在起成了监狱。不过如果你如实回答我几个问题的话，我可以考虑满足你的愿望。”

“请讲！”

“你有客人吗？”

“没有。”

“除你外，茅舍里或废墟上住了别人吗？”

“没有。”